每日外刊摘要

25

2021年06月

BY EDUCATION 外语教育

今日新闻

- 华尔街日报：中国将继续维持疫情入境限制，为期一年
- 3/37 - 5/56
- 美联社：各国每日新增确诊人数达突破历史记录，罕见 75 岁
- 6/01 - 7/54
- CNN：世界地图再次重大大洗牌
- 6/01 - 7/54
- 金融时报：中国政府要求更多家庭外卖员参加新冠病毒基因测试
- 7/54 - 10/09
- 卫报：英国女王的房产因疫情被大肆出租
- 10/09 - 12/37

1

WSJ

WSJ | NEWS EXCLUSIVE | CHINA

China to Keep Covid-19 Border Restrictions for Another Year

Vaccinations will likely slow to roughly 15 million doses a day, from a peak of 20 million doses a day, according to the Wuhan-based China Biotech Group.

华尔街日报：中国将继续维持疫情入境限制，为期一年

Vaccinations will likely slow to roughly 15 million doses a day, from a peak of 20 million doses a day, according to the Wuhan-based China Biotech Group.

the point when sb./sth. is best, most successful, or strongest, etc.

= She's at the peak of her career. 她正处在事业的顶峰。

词卡

peak /piːk/ n. 顶峰；高峰

the point when sb./sth. is best, most successful, or strongest, etc.

= She's at the peak of her career. 她正处在事业的顶峰。

华尔街日报的新冠疫情报告称，中国政府将继续维持疫情入境限制，为期一年。

Vaccinations will likely slow to roughly 15 million doses a day, from a peak of 20 million doses a day, according to the Wuhan-based China Biotech Group.

中国生物制药集团称，疫苗接种的数量将从峰值的每日 20 亿剂减少，所以接种速度可能会慢下来，大约每日接种 1.5 亿剂。

词卡

slow /sləʊ/ v. 减慢；使减速

to become healthy and strong again

= The economy is beginning to revive. 经济开始复苏。

2

AP

Top Stories Topics Video Listen

Antivirus pioneer John McAfee found dead in Spanish prison

Security personnel tried to **revive** him, but the jail's medical team finally certified his death.

美联社：各国每日新增确诊人数达突破历史记录，罕见 75 岁

Security personnel tried to **revive** him, but the jail's medical team finally certified his death.

词卡

revive /rɪˈvaɪv/ v. （使）苏醒，复活

to become healthy and strong again

= The economy is beginning to revive. 经济开始复苏。

西班牙法庭周四表示，**迈克菲（McAfee）杀毒软件创始人约翰·迈克菲（John McAfee）被发现死于巴塞罗那附近的监狱**。不久前，西班牙国家法庭批准将他引渡到美国受审，他被指控逃税、或将面临长达 40 年的监禁。75 岁的迈克菲在法庭上表示他正在绝食抗议引渡的决定。随后，迈克菲的死因被报道是由于他的自杀。

美国：美国国税局对巴西当局正在进行调查 2014 至 2018 年间的逃税，指摘其向第广州的一家海运公司，纪录从报告给予

美国国税局对巴西当局正在进行调查 2014 至 2018 年间的逃税，指摘其向第广州的一家海运公司，纪录从报告给予 400 万美元。周四 10 月，迈克菲在其位于巴塞罗那的家中被发现死亡，这一直被解释为自杀。迈克菲在法庭上表示他正在绝食抗议引渡的决定。随后，迈克菲的死因被报道是由于他的自杀。

3

CNN travel

VIDEO

National Geographic says the world has a fifth ocean

CNN：世界地图再次重大大洗牌

National Geographic, one of the world's pre-eminent and most visitable mapmaking groups, has officially **decreed** the existence of a fifth ocean.

《国家地理》是全球最为杰出和最引人注目的地图制作团队之一，已正式宣布南大洋为世界第五大洋。

decree /dɪˈkriː/ v. 判决，颁布

to decide, judge or order sth. officially

= The government decreed a state of emergency. 政府下令进入紧急状态。

美国地理学会宣布杰克·《国家地理》主编，将环境教育纳入所有地图各为南大洋（Southern Ocean），并正式将以南大洋为

美国地理学会宣布杰克·《国家地理》主编，将环境教育纳入所有地图各为南大洋（Southern Ocean），并正式将以南大洋为世界第五大洋。南极圈将 60 度以内的海洋被分为四个部分，这些海洋的完成时间最晚是 2021 年。

南大洋与其周围大洋的不同之处在于，**这不由陆地直接隔开，**不同于大西洋、太平洋和印度洋的海洋，南大洋的北部是开放的，南大洋的水体环境比**为说区域海洋的海洋物种提供了这**

迈克菲于周三被发现死亡，他大洋长期以来一直为科学家所认识，**有望正式将其大洋"名分"的正式认可，就增强国际公约对洋水域的认知和关注。**

词卡

sheld light on 使阐明；使明白

to make something easier to understand, by providing new or better information

= Investigators hope to shed light on what started the fire. 调查人员希望弄出起火原因。

4

FINANCIAL TIMES

Sign In

US says Chinese scientists asked for removal of virus records from database

金融时报：中国研究员要求美方删除新冠病毒基因数据

Records that could help **shed light** on the origins of Covid-19 were deleted from a US database at the request of Chinese scientists.

金融时报：中国研究员要求美方删除新冠病毒基因数据

Records that could help **shed light** on the origins of Covid-19 were deleted from a US database at the request of Chinese scientists.

词卡

shed light on 使阐明；使明白

to make something easier to understand, by providing new or better information

= Investigators hope to shed light on what started the fire. 调查人员希望弄出起火原因。

5

Support the Guardian

Fund independent journalism

Contribute → Subscribe →

Sign in

The Guardian

News Opinion Sport Culture Lifestyle

© 1821-2021 Guardian News & Media Limited or its affiliated companies. Terms and conditions Cookies and similar technologies Privacy policy

Last modified on

Queen's property manager says profits fell 22% in first year of pandemic

22% in first year of pandemic

卫报：英国女王的房产因疫情被大肆出

Lobbyist said the group would run more **pilot** schemes to figure out what clients wanted

卫报：英国女王的房产因疫情被大肆出租

Lobbyist said the group would run more **pilot** schemes to figure out what clients wanted

词卡

pilot /ˈpaɪlət/ adj. 试验的，试点的

done on a small scale in order to see if sth. is successful enough to do on a large scale

= The company conducted a pilot experiment that could be extended to other areas. 公司开展的试点实验可以扩展到其他领域。

1

华尔街日报：中国将继续维持疫情入境限制，为期一年

华尔街日报的新冠疫情报告称，中国政府将继续维持疫情入境限制，为期一年。

Vaccinations will likely slow to roughly 15 million doses a day, from a peak of 20 million doses a day, according to the Wuhan-based China Biotech Group.

中国生物制药集团称，疫苗接种的数量将从峰值的每日 20 亿剂减少，所以接种速度可能会慢下来，大约每日接种 1.5 亿剂。

美联社：各国每日新增确诊人数达突破历史记录，罕见 75 岁

美联社报道称，各国每日新增确诊人数达突破历史记录，罕见 75 岁。

西班牙法庭周四表示，迈克菲（McAfee）杀毒软件创始人约翰·迈克菲（John McAfee）被发现死于巴塞罗那附近的监狱。不久前，西班牙国家法庭批准将他引渡到美国受审，他被指控逃税、或将面临长达 40 年的监禁。75 岁的迈克菲在法庭上表示他正在绝食抗议引渡的决定。随后，迈克菲的死因被报道是由于他的自杀。

2

美国：美国国税局对巴西当局正在进行调查 2014 至 2018 年间的逃税，指摘其向第广州的一家海运公司，纪录从报告给予

美国国税局对巴西当局正在进行调查 2014 至 2018 年间的逃税，指摘其向第广州的一家海运公司，纪录从报告给予 400 万美元。

迈克菲于周三被发现死亡，这一直被解释为自杀。迈克菲在法庭上表示他正在绝食抗议引渡的决定。随后，迈克菲的死因被报道是由于他的自杀。

3

美国地理学会宣布杰克·《国家地理》主编，将环境教育纳入所有地图各为南大洋（Southern Ocean），并正式将以南大洋为世界第五大洋。

南大洋与其周围大洋的不同之处在于，**这不由陆地直接隔开，**不同于大西洋、太平洋和印度洋的海洋，南大洋的北部是开放的，南大洋的水体环境比**为说区域海洋的海洋物种提供了这**

迈克菲于周三被发现死亡，他大洋长期以来一直为科学家所认识，**有望正式将其大洋"名分"的正式认可，就增强国际公约对洋水域的认知和关注。**

4

金融时报：中国研究员要求美方删除新冠病毒基因数据

Records that could help **shed light** on the origins of Covid-19 were deleted from a US database at the request of Chinese scientists.

金融时报：中国研究员要求美方删除新冠病毒基因数据

Records that could help **shed light** on the origins of Covid-19 were deleted from a US database at the request of Chinese scientists.

在美联社报道称之前，国家政府大多数地区要求在疫苗接种前

美联社报道称之前，国家政府大多数地区要求在疫苗接种前

在中国国外正式公布病例之前就已在欧洲发现。

5

卫报：英国女王的房产因疫情被大肆出

卫报报道称，英国女王的房产因疫情被大肆出租。

卫报报道称，英国女王的房产因疫情被大肆出租。

在疫情期间，英国女王的房产因疫情被大肆出租。

在疫情期间，英国女王的房产因疫情被大肆出租。

英国女王的房产因疫情被大肆出租。

英国女王的房产因疫情被大肆出租。

**